ДОГОВОР АДАПТАЦИИ № 15

по переизданию учебника и УМК «English. Eyes Open 3 for Kazakhstan. Grade 7. (Cambridge University Press and Assessment)» для 7 (седьмого) класса основного среднего уровня образования

г. Алматы **«8» ноября 2024 года**

ТОО «STUDY INN», именуемое далее «Издательство», в лице Директора **Тукбатовой Индиры Анатольевны,** действующего на основании Устава с одной стороны, и **авторского коллектива** в составе: **Ben Goldshtein, Ceri Jones, Vicki Anderson, Eoin Higgins, Акышева Раиса Сериккажиевна, Тутбаева Назерке Абдыкаимовна, Цой Наталии Игоревны, Шайк Айданы Шаймуратқызы,** именуемые далее *«Адаптационная группа»*, а каждый по отдельности «*Автор адаптации»* далее по тексту настоящего Договора при совместном упоминании именуемые «*Стороны*», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Адаптационная группа обязуется осуществить **адаптацию и переиздание учебника и учебно-методического комплекса (УМК)** по английскому языку **«Eyes Open» Cambridge University Press and Assessment) для 7 (седьмого) класса** основного среднего уровня образования (далее – Произведение):

№	**наименование учебного издания (книги)**	**Категория (учебник , УМК**	**класс**	**кол-во частей**	**форма разработки**
1.	English. Eyes Open 3 for Kazakhstan. Grade 7. Student's Book (Cambridge University Press and Assessment)	Учебник	7	1	печатная
2.	English. Eyes Open 3 for Kazakhstan. Grade 7. Workbook (Cambridge University Press and Assessment)	Рабочая тетрадь	7	1	печатная
3.	English. Eyes Open 3 for Kazakhstan. Grade 7. Teacher's Book. E-version (Cambridge University Press and Assessment)	Методическое руководство на электронном носителе	7	1	печатная

как это детально указано в Приложении к настоящему Договору, и передать Произведение Издательству в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Договором.

1.2. Произведения должны удовлетворять следующим условиям:

- соответствовать ГОСО, Типовым учебным планам и Типовым учебным программам Республики Казахстан;
- соответствовать требованиям Приказа МОН РК № 132 «Об утверждении требований к структуре и содержанию учебников для организаций среднего образования и учебно-методических комплексов для дошкольных организаций, организаций среднего образования» от 5 апреля 2022 года;
- соответствовать критериям научно-педагогической экспертизы учебников и учебно-методических комплексов;
- соответствовать требованиям Приказа Министра Просвещения Республики Казахстан (МП РК) от 24 июля 2012 года № 344 «Об утверждении Правил организации работы по подготовке, экспертизе, апробации и проведению мониторинга, изданию учебников, учебно-методических комплексов и учебно-методических пособий».

1.3. Адаптационная группа обязуется представить Произведение по адресу Издательства, в срок, указанный в Приложении к настоящему Договору.

1.4. Услуги считаются оказанными после подписания Сторонами Акта выполненных работ.

1.5. После прохождения всех экспертиз, производство которых Издательство инициирует по своему усмотрению, а также в силу требований стандартов, – (экспертиза в

Комитете дошкольного и среднего образования Министерства Просвещения Республики Казахстан, далее – Экспертиза), Адаптационная группа устраняет выявленные недостатки в течении **10 (десяти) календарных дней после каждой из экспертиз,** включая внутрииздательскую экспертизу и экспертизу учителей апробировавших учебник, при этом формирование Технического задания (ТЗ) для верстальщиков оговаривается п.п.4.1.9. настоящего Договора.

1.6. Авторы адаптации самостоятельно распределяют между собой объемы и отдельные направления работ с закреплением отдельных пособий и/или этапов работ за отдельными Авторами адаптации или работают коллективно, о чем письменно уведомляют Издательство. Адаптационная группа сообщает Издательству персональные данные, подлежащие указанию при печати Произведения.

1.7. Руководителем Адаптационной группы является **Цой Наталия Игоревна**.

2. ИМУЩЕСТВЕННЫЕ ПРАВА

2.1. Издательству принадлежит исключительное (эксклюзивное) право на использование Произведения, которое подразумевает:

1) воспроизводить произведение;
2) распространять оригинал или экземпляры Произведения
3) публично показывать произведение (право на публичный показ);
4) перерабатывать произведение (право на переработку);
5) доводить произведение до всеобщего сведения (право на доведение до всеобщего сведения);
6) проводить рекламные компании по своему усмотрению;
7) осуществлять иные действия, не противоречащие законодательным актам Республики Казахстан.

2.2. Действие передаваемого по Договору права не ограничивается территорией Республики Казахстан и распространяется на весь мир.

3. УСЛОВИЯ НАПИСАНИЯ, СДАЧИ И ПРИЕМКИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

3.1. При сдаче Адаптационной группой Произведений Издательству составляется акт сдачи-приемки Произведений в 2 (двух) экземплярах.

3.2. Произведения представляются Адаптационной группой Издательству в комплектности согласно ПРИЛОЖЕНИЮ 1, в электронном виде (редактор Word, расширение .doc, .rtf). Текст набирается 16 кеглем, через один интервал, по 28-30 строк на одной стороне стандартного листа формата А-4, до 60 печатных знаков в строке (включая пропуски между словами знаки препинания, пробелы и прочее), печатные листы, один печатный лист – 16 страниц. Адаптационная группа должна указать, какие иллюстративные материалы требуются к тексту, заданиям и т.п.

3.3. Произведения считаются сданными в надлежащем виде, после прохождения Экспертизы. При этом акт сдачи-приемки Произведения подписывается со стороны Адаптационной группы в лице руководителя и Издательства, и 1 (один) экземпляр вручается Руководителю Адаптационной группы.

3.4. В случае несоответствия созданного Произведения требованиям, установленным настоящим Договором, Сторонами составляется двухсторонний акт с перечнем необходимых доработок Произведения. Адаптационная группа обязана в срок, оговоренный с Издательством, но не более 15 дней, произвести необходимые исправления в первом варианте Произведения.

3.5. Представленные Издательству материалы возврату не подлежат.

3.6. Авторы адаптации указываются на обороте титула после слов «Study Inn adaptation team» в следующем порядке с указанием следующих данных:

№	ФИО	Выходные данные (на английском языке)
1	**Ben Goldshtein**	PhD
2	**Ceri Jones**	Methodologist of Cambridge University Press & Assessment
3	**Vicki Anderson**	an English teacher

4	**Eoin Higgins**	Methodologist of Cambridge University Press & Assessment
5	**Akysheva Raisa**	Methodologist of StudyInn
6	**Nazerke Tutbayeva**	an English teacher
7	**Nataliya Tsoy**	an English teacher (Student's Book)
8	**Aidana Shaik**	an English teacher

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЧЛЕНА АДАПТАЦИОННОЙ ГРУППЫ

4.1. Адаптационная группа обязуется:

4.1.1. Провести работу по адаптации Произведения в соответствии с требованиями, установленными настоящим договором, приложениями к нему, и предоставить Произведение в распоряжение Издательства.

4.1.2. Обеспечить надлежащее качество Произведения. Не допускать в Произведении логических, счетных, хронологических, фактических и иных ошибок, неправильных ссылок и выражений, оскорбляющих честь и достоинство, религиозные чувства граждан или иным способом нарушающее требования действующего законодательства РК.

4.1.3. Соблюдать при адаптации Произведений действующее законодательство, права и законные интересы Издательства.

- Обеспечить при адаптации Произведений соблюдение авторских прав третьих лиц на Произведения в целом или на их отдельные компоненты, исключить наличие в Произведениях или их отдельных частях неправомерно используемых материалов, охраняемых авторским правом (неправомерное цитирование и пр.).
- В случае, если Произведение будет включать в себя охраняемые авторским правом материалы, правообладателем которых члены адаптационной группы не являются, Адаптационная группа обязуется получить необходимые правомочия и передать их Издательству.

4.1.4. Члены адаптационной группы гарантируют Издательству, что в случае предъявления исков и претензий третьих лиц в отношении нарушения авторских прав на Произведения и (или) отдельных их частей, Адаптационная группа будет нести ответственность за нарушение авторских прав третьих лиц, выступать стороной в процессе или разрешать возникшую ситуацию самостоятельно. Адаптационная группа обязуется при заключении договоров с привлеченными соавторами включить в эти договоры соответствующие положения, направленные на обеспечение реализации ими соответствующей ответственности, предусмотренной настоящим Договором.

4.1.5. По замечаниям, полученным от рецензентов, экспертов МП РК и указанию Издательства доработать Произведение или внести в них исправления.

4.1.6. По запросу Издательства незамедлительно сообщать ему информацию о ходе работы по созданию Произведения, в том числе в письменном виде по письменному запросу Издательства.

4.1.7. Своевременно информировать Издательство о невозможности выполнить работу по созданию Произведения по не зависящим от Адаптационной группы обстоятельствам в течение 3 (трех) рабочих дней письменном виде.

4.1.8. Не продавать, не передавать иным способом права пользования Произведениями или их часть в течение срока действия настоящего Договора третьим лицам, в том числе в целях какой-либо переработки Произведения.

4.1.9. По замечаниям экспертиз, перечисленных в п.п. 1.5., каждый автор Адаптационной группы формирует ТЗ для верстальщика в файле PDF, используя исключительно следующие инструменты: «выделить текст», «вычеркнуть текст», «добавить записку к замене текста», «добавить комментарий»; руководитель Адаптационной группы консолидирует все правки в одном единственном файле Произведения в формате PDF, и только затем передаёт их в Издательство. Правки от руки, карандашом, ручкой, на полях, на закладках, на фотографиях учебника и УМК не принимаются.

4.1.10. Составить отдельное ТЗ по изображениям и рисункам в Учебнике и УМК с подробным описанием картинки или фотографии, ее формата и размера.

4.2. Адаптационная группа вправе:

4.2.1. Получить от Издательства по 3 (три) экземпляра для каждого члена адаптационной группы из первого тиража изданного Произведения.

4.2.2. Передать Издательству сведения и порядок указания данных об авторах Произведений при их публикации (титул, оборот титула, выходные данные).

4.2.3. Получить оплату согласно настоящего Договора.

5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ИЗДАТЕЛЬСТВА

5.1. Издательство обязуется:

5.1.1. Рассмотреть представленные в надлежащем виде Произведения в срок 45 (сорок пять) дней и известить Адаптационная группу либо об одобрении Произведения, либо об отклонении, либо о необходимости внесения в Произведение доработок (поправок) с точным указанием существа требуемых исправлений и срока доработки не более 15 дней.

5.1.2. Осуществлять оформление издания в соответствии с требованиями Книжной палаты Республики Казахстан и иными действующими стандартами.

5.1.3. За свой счет осуществлять информационные или рекламные мероприятия, касающиеся Произведений и их издания с целью распространения тиражей и в иных целях.

5.2. Издательство вправе:

5.2.1. Использовать Произведения любыми способами, указанными в п. 2.1 настоящего Договора.

5.2.2. Снабжать Произведения иллюстрациями и иными дизайнерскими разработками, предисловием, послесловием, комментариями, необходимыми для выпуска Произведения.

5.2.3. Определять полиграфическое исполнение с учетом действующих ГОСТов и СанПинов Республики Казахстан, помещать в издании рекламную информацию, не нарушающую целостности Произведений, устанавливать порядок распространения экземпляров Произведения и пр.

5.2.4. В любое время проверять ход и качество работы по созданию Произведения, не вмешиваясь в деятельность Адаптационной группы

5.2.5. Все имущественные права, связанные с версткой, редактированием, дизайном (рисунки, фотографии, иллюстрации и иные виды графического оформления) принадлежат Издательству.

5.2.6. Право на верстку, дизайн, рисунки, графический материал, иллюстративный материал остается за Издательством.

6. ЦЕНА ДОГОВОРА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

6.1. Адаптационная группа выполняют работу по переизданию на безвозмездной основе в рамках ежемесячной заработной платы.

07. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. В случае если Адаптационная группа не обеспечивает выполнение работ к сроку, то Авторы адаптации несут солидарную ответственность уплатить неустойку в размере 0,1% от общей стоимости работ по настоящему Договору за каждый день просрочки на всех, но не более 15 % от суммы долга, а также убытки (реальный ущерб), которые Издательство несет, с письменным уведомлением Адаптационной группы.

7.2. В случае если Издательство нарушает сроки оплаты по настоящему Договору, то Адаптационная группа вправе требовать уплату неустойки в размере 0,1% от суммы задолженности по настоящему Договору за каждый день просрочки, но не более 15 % от суммы долга.

7.3. Стороны освобождаются от ответственности за невыполнение или ненадлежащее выполнение своих обязательств по настоящему Договору, если это невыполнение вызвано обстоятельствами непреодолимой силы.

8. ИЗМЕНЕНИЕ И РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА

8.1. Настоящий Договор может быть изменен и дополнен по соглашению Сторон, а также расторгнут в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных настоящим Договором.

8.2. Все приложения, изменения и дополнения к настоящему Договору оформляются в письменном виде и составляют его неотъемлемую часть.

8.2.1. Все вносимые какой-либо из Сторон предложения о дополнении или изменении условий настоящего Договора по соглашению Сторон рассматриваются Сторонами в срок не позднее 7 рабочих дней и, при их согласовании, оформляются дополнительными соглашениями к настоящему Договору.

8.3. По требованию Издательства, настоящий Договор подлежит досрочному расторжению в одностороннем порядке (без оплаты фактически выполненной работы на момент расторжения) в следующих случаях:

а) при просрочке без уважительных причин более чем на 5 дней исполнения Адаптационной группой обязанности по созданию Произведений;

б) при нарушении Адаптационной группы требований к Произведению (-ям);

в) при нарушении Адаптационной группы обязательств (нарушении требований), предусмотренных п.4 настоящего Договора.

8.3.1. Настоящий Договор может быть расторгнут в силу форс-мажорных (непреодолимых) обстоятельств. При этом Сторонами принимаются совместные решения по минимизации последствий для Сторон.

9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Настоящий Договор вступает в юридическую силу с момента его подписания Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по нему.

9.3. В случае возникновения разногласий в ходе реализации настоящего Договора Стороны примут все меры для разрешения их путем переговоров. Если согласия достигнуть не удается, спор передается на рассмотрение в суд по месту нахождения Издательства.

9.4. Настоящий Договор составлен на русском языке в 6 (шести) экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

10. РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

Издательство: **ТОО ««STUDY INN»**	**Авторы адаптации:**
БИН 081240001202 **Расчетные счета** KZ686017131000005356 KZT АО «Народный Банк Казахстана» БИК HSBKKZKX КБЕ 17 КНП 710 ОКПО 50559712 **Юридический адрес:** 050059, г. Алматы, Бостандыкский район, проспект Нұрсұлтан Назарбаев, 235Б, н.п. 246 **Телефон:** моб. 8 777 861 12 01 E-mail: office@studyinn.kz www.studyinn.kz **Директор** **Тукбатова И.А.** _____ (қолы / подпись)	**ФИО Акышева Раиса Сериккажиевна**, ИИН 750306400769 Адрес: г. Алматы, микр. 11 дом 10 кв 25 Тел. +77072777980 Удостоверение личности № 046372007 От 11.06.2020 выдано МВД Республики Казахстан Подпись _____ **ФИО Цой Наталия Игоревна** ИИН 780823401129 Адрес: г. Алматы, ул. Гоголя, 2, кв. 83. Емаил: natalie_tsoy@mail.ru Тел. +77072240085 Удостоверение личности № 014957755 выдано МВД Республики Казахстан От 13.10.2003 Подпись _____ **ФИО Тутбаева Назерке Абдыкаимовна**,

М.П. **8.04.2025**	ИИН 751223400493 Адрес: г. Каскелен улица Байгазиева 35 Б, квартира 63 Тел. +7472721253 Удостоверение личности № 037749639 От 30.03.2015 выдано МВД Республики Казахстан _____ **Н.А. Тутбаева**
	ФИО Шайқ Айдана Шаймуратқызы, ИИН 960703400760 Адрес: г. Алматы, улица Жунисова 12/4, квартира 77 Емаил: kz-aika7@mail.ru Тел. +77000298832 Удостоверение личности № 051387835 От 02.08.2022 выдано МВД Республики Казахстан Подпись _____